

かぬま

No.349

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



Las barbacoas están prohibidas alrededor del río Oashigawa

Kankyo Hozen-Ka (Sección de Conservación del Medio Ambiente) ☎0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.



大芦川でバーベキューは禁止です

環境保全課 ☎0289 (65) 1064

ゴミを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について、鹿沼市のホームページで見ることができます。

Solicitud de exención de la pensión nacional

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si tiene bajos ingresos y le resulta difícil pagar las cuotas del Seguro Nacional de Pensiones, puede solicitar la exención del pago de las primas del seguro. El periodo de aprobación de la exención va de julio a junio del próximo año; quienes deseen solicitar la exención a partir de julio deberán hacer los trámites necesarios.

Lugares de solicitud: Municipalidad (Sección de Seguros y Pensiones), Oficina de Pensiones de Utsunomiya Nishi, Centros Comunitarios. También se puede presentar la solicitud a través del portal Myna.

*Para más detalles, consulte con la Sección de Pensiones Nacionales.

Tasa de exención 免除率	Total 全額	3/4	1/2	1/4
Primas de seguro (Año fiscal 2026) 保険料 (2026年度)	0円 (yenes)	4,480円 (yenes)	8,960円 (yenes)	13,440円 (yenes)

国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 市役所 保険年金係、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター。マイナポータルからも申請できます。

*詳しくは国民年金課に聞いてください。

Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 20 de julio 7月20日 (月)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	燃やすごみ Basura incinerable
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	ペットボトル Botellas PET

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

* し尿収集⇒休み

スペイン語

■Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Center
(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

- ① Personas que necesiten un lugar donde vivir.
- ② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2025 estén dentro de la cantidad estándar.

Solicitud: Del miércoles 1 al miércoles 8 de julio. Presente el formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Miércoles 13 de julio a partir de las 10:00~

Propiedades disponibles: 13 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de agosto).

*Para más información, preguntar en el **Kanuma Sumai Sapooto Center**.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

- ① 住むところに困っている人。

- ② 市の税金に滞納がなく 2025 年中の収入が基準額以内の人。

申し込 7月1日(水)~8日(水) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 7月13日(月) 10:00~

募集 13戸 (入居開始は8月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No292 (Niregi machi)

※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casa Vacías

■空き家バンクおすすめ物件

No292 (楡木町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あきやたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243



■Para las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud

Hoken Nenkin-ka Hoken Nenkin-Gakari

(Sección de Seguros y Pensiones, División de Seguros y Pensiones) ☎ 0289 (63) 2125

* Personas mayores de 70 años que tengan la tarjeta de seguro My Number

→ Se les enviará un «notificación de información de elegibilidad».

* Personas que no tengan la tarjeta de seguro My Number

→ Se les enviará un «certificado de elegibilidad» (de color morado claro). Por favor, utilícelo a partir del 1 de agosto.

Para más detalles, consulte con la Sección de Seguros y Pensiones

■国民健康保険に入っている人へ

ほけんねんきんかほけんねんきんがかり
保険年金課保険年金係 ☎0289 (63) 2125

*70歳以上でマイナ保険証を持っている人

→「資格情報のお知らせ」を送ります。

*マイナ保険証を持っていない人

→「資格確認書」(うすい紫 色)を送ります。8月1日から使ってください。

詳しくは保険年金係に聞いてください



■Le informamos sobre los lugares donde se han visto osos

A través de la cuenta oficial de LINE de la ciudad de Kanuma, enviamos «alertas de avistamiento de osos».

Le informamos sobre los lugares peligrosos donde se han visto osos.

■熊が出た場所を知らせます

鹿沼市 LINE 公式アカウントで、「クマ出没アラート」を配信しています。

熊が出た危険な場所を知らせます。



Las instrucciones para registrarse están en japonés
登録の説明は、日本語です

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en julio

■7月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría
	Domingos y festivos		Domingos, festivos 19:00-22:00
	10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30)		(recepción abierta hasta las 21:30)
	13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30)		Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00
	内科・小児科・歯科		(recepción abierta hasta las 20:30)
	日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで)		内科・小児科
	13:00～17:00(受付は 16:30 まで)		日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで)
			月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

〇Por qué no participa en el Festival Mundial de Kanuma?

Fecha: 25 de octubre (domingo) 10:00-15:00

Lugar: Bunka Katsudo Koryu Kaikan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales), Plaza del Césped (1956-2 Mutsumi-cho, Ciudad de Kanuma)

Contenido: Escenario (presentaciones de música y danza), venta (productos, comida)

Destinatarios: Miembros de la asociación que estén de acuerdo con el propósito del evento (pueden unirse en cualquier momento).

Solicitud: Para más detalles, póngase en contacto con la K.I.F.A.

〇かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか?

と き 10月25日(日) 10:00～15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内容 ステージ (音楽やダンスの発表)、販売 (物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。



〇Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

〇外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

スペイン語

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Day 曜日	Hour 時間	Class Name 教室名	Location 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■El horario de atención al público de la Municipalidad cambiará.

Gyosei Keiei-Ka Gyosei Keiei-Gakari

(Sección de Gestión Administrativa, División de Gestión Administrativa) ☎0289 (63) 2211

Agradecemos su comprensión y colaboración.

Para más detalles, consulte la página web de la ciudad.

Horario de atención al público (horario en el que se puede acceder a la Municipalidad): 9:00-16:30.

Nombres de las instalaciones: Municipalidad, Centros comunitarios.

¿A partir de cuándo?: 1 de junio de 2026.

*Servicio telefónico: 8:30-17:15 (sin cambios).



※ Horario ampliado los lunes en la Sección de Asuntos Ciudadanos, la Sección de Seguros y Pensiones, la Sección de Pago de Impuestos, la Sección de Fiscalidad, la Sección de Ayuda a la Infancia y la Sección de Salud (hasta las 19:00).

※ Se pueden obtener certificados en tiendas de conveniencia sin necesidad de acudir a la Municipalidad. Algunas solicitudes se pueden realizar en línea.

Para más detalles, consulte el sitio web oficial de la ciudad.

■市役所の受付時間が変わります

ぎょうせいけい えいかぎょうせいけい えいがかり 行政経営課 行政経営係 ☎0289 (63) 2211

みなさんの理解と協力をお願いします。

詳しくは、市のホームページを見てください。

窓口の受付時間 (市役所に入れる時間): 9:00~16:30

施設名: 市役所、コミュニティセンター

いつから?: 2026年6月 1 日から

*電話対応: 8:30~17:15 (変わりません)

※月曜日は市民課、保険年金課、納税課、税務課、子育て支援課、健康課で延長窓口があります。(19:00 まで)

※市役所に来なくても、コンビニで証明書を取ることができます。オンラインで申請できるものがあります。

詳しくは市のホームページを見てください。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

